



## 民族語言教育的 全球化意義和人性化意義

民族言語教育における国際化の意義と  
人間性を持たせることの意義について  
Values of Ethnic Language Education in the Aspects of  
Worldization and Humanization

鄭良偉 (Robert L. Cheng) 美國夏威夷大學東亞語文學系 榮譽退休教授

有關原住民族語言的教育、研究、學習、傳承的論文很多。族語文學的語言教育運用，能夠提供語文策畫者、使用者、工作者、學習者、教學者、研究者，在各種應用上發揮下面的互動角色；(1) 發掘：應用範圍是索詢台灣各種語言及其方言的口語錄音、電影、網路文本資料；(2) 描述：應用範圍是口語和書面語的結構；(3) 詮釋：應用範圍是語言使用者結構性規律、語言學習者語法語音模板；(4) 規範：應用範圍是書面語形式的規範；(5) 參與：應用範圍是公開口語報告或國際會議時，各原住民族語、華語、台語、客語、日語、英語之間的選用；書寫教學、研究報告、政策觀點時，使用原住民族文字；以及多語言文學、教育、研究資料的提供。

在台灣的鄉土語言文獻目錄裡，學者專家一般注重前三項工作，語言教育者則應注重後兩項工作。然而，語言本身是全面的，

學問的分門別類，理論方法的派別對探討者本身的自省有用途，對一般人不一定有作用。面對語言的繼承，最需要的是實際口語的文本 (oral texts) 錄音，或是書面語表記。任何社會都會有書面語傳統，多少跟口語有些出入。英語最嚴重，日本語的假名文獻也有嚴重的語言與文字脫離的現象。原住民族語言辭典和經典，也有口語的時代差、地方差的多元特點，無法反映在書面語的現象。

在漢字使用社會裡，書面語的文本 (written texts) 另有漢字結構、文字習慣的心理、社會以及文獻處理的各種問題。漢文化向來有紙和印刷術的支援，有字體、書法等教化規矩。現在有多媒體處理文本，人腦的說寫發信、聽讀收信，以及運用電腦記憶認知，又可以查詢文本辭典，甚至自動翻譯或文本發音，可以發展多語言教育。

目前推行的台語、客語母語教育，才每禮拜一小時，絕對沒有「廢止中文」、「去



中國化」的事實。古代漢語有入聲，沒有輕唇音，有典籍的記載，又有唐詩等各時代漢語詩律可以驗證。台灣的Holo語、客語兩種母語教育以及中文教育並列進行，有莫大的歷史教育與人性教育意義。所以，應當肯定台灣各民族的語言教育。

台灣有特別的天然地形、生物、化石資源，以及人類族群文化、語言、文字資源，可以追究台灣居民的史前時代移民史，也可以解釋與評估荷蘭語、英語、古漢語、日語、漢語等各種文字記載的人民生活史。人類學家所說的台灣原住民族，遷自中國大陸，如果沒有時間觀念，就會誤會原住民族是漢人，甚至是中國人的後代。

沒有「數典忘祖」的原住民族教育，大可在語言特點、語言習得、文化認同、腦神經研究、語言文化傳承、不同殖民政策下的社會語言演變等不同領域裡，提供寶貴的資料。

值得注意的是，中華民國時代的台灣語言教育工作者，傾向強調台灣的漢文化、漢語的漢字使用、漢族威信的繼承，以及現狀

的維持；以推行日本國語或中華民國國語的語言教育，傾向將台灣發展的人性特點加以矮化。但是現代科技，如語言學、生物學、醫學服務、社會行為、工商經濟研究者，傾向強調台灣人民的人性、遺傳特點、國內外社會文化語言接觸。台灣的各族群在共同的地理文化環境下，傾向有新的血緣、語言、文化關係。因此，民族語言教育具有歷史及科學教育上的意義。



R. L. Chen  
鄭良偉